

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1955 No. 72

A. TITEL

*Universele Auteursrecht-Convention, met drie Protocollen;
Genève, 6 September 1952*

B. TEKST

De Franse en de Engelse tekst van Conventie en Protocollen zijn geplaatst in *Trb.* 1955, 46.

C. VERTALING

UNIVERSELE AUTEURSRECHT-CONVENTIE

De Verdragsluitende Staten,

Bezield door het verlangen, de bescherming van het auteursrecht op werken van letterkunde, wetenschap en kunst in alle landen te verzekeren;

Van oordeel, dat een stelsel van bescherming van de rechten der auteurs, geschikt voor alle landen en tot uitdrukking gebracht in een universele conventie, naast de reeds bestaande internationale stelsels en zonder daaraan afbreuk te doen, er toe zal bijdragen de eerbiediging van de rechten van de menselijke persoonlijkheid te verzekeren en de ontwikkeling van letteren, wetenschappen en kunsten te bevorderen;

In de overtuiging, dat zulk een universeel stelsel van bescherming van de rechten der auteurs de verbreiding van de werken des geestes zal vergemakkelijken en tot een betere internationale verstandhouding zal bijdragen;

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

Iedere Verdragsluitende Staat verbindt zich, alle voorzieningen te treffen, welke nodig zijn om een voldoende en doeltreffende be-

scherming te verzekeren van de rechten van auteurs en van alle andere houders van die rechten op werken van letterkunde, wetenschap en kunst, zoals geschriften, muziekwerken, toneelwerken, cinematografische werken, schilderwerken, gravures en beeldhouwwerken.

Artikel II

1. Openbaar gemaakte werken van onderdanen van een Verdragsluitende Staat, alsook voor het eerst in het gebied van een zodanige Staat openbaar gemaakte werken, genieten in elke andere Verdragsluitende Staat de bescherming, welke deze andere Staat toekent aan voor het eerst in zijn eigen gebied openbaar gemaakte werken van zijn onderdanen.
2. Niet openbaar gemaakte werken van onderdanen van een Verdragsluitende Staat genieten in iedere andere Verdragsluitende Staat de bescherming, welke deze andere Staat verleent aan niet openbaar gemaakte werken van zijn eigen onderdanen.
3. Voor de toepassing van deze Conventie mag elke Verdragsluitende Staat door bepalingen van zijn nationale wetgeving personen, die in zijn gebied woonplaats hebben, met zijn eigen onderdanen gelijkstellen.

Artikel III

1. Iedere Verdragsluitende Staat die, ingevolge zijn nationale wetgeving, als voorwaarde voor de bescherming van de rechten der auteurs de vervulling eist van formaliteiten als nederlegging, inschrijving, vermelding, notariële verklaringen, betaling van rechten, vervaardiging of openbaarmaking in het eigen gebied, moet deze vereisten als vervuld beschouwen voor elk in overeenstemming met de bepalingen van deze Conventie beschermd werk, dat voor het eerst is openbaar gemaakt buiten het gebied van die Staat en waarvan de auteur niet tot zijn onderdanen behoort, indien, van de eerste openbaarmaking af, alle exemplaren van het werk, openbaar gemaakt met machtiging van de auteur of van enige andere rechthebbende op het auteursrecht, het teken © dragen, vergezeld van de naam van de rechthebbende op het auteursrecht en van de aanduiding van het jaar der eerste openbaarmaking; het teken, de naam en het jaar moeten op zodanige wijze en plaats zijn aangebracht, dat het voorbehoud van het auteursrecht duidelijk blijkt.

2. De bepalingen van het eerste lid van dit artikel verbieden een Verdragsluitende Staat niet, de vervulling van bepaalde formaliteiten of andere voorwaarden te eisen voor de verkrijging en het genot van het auteursrecht met betrekking tot voor het eerst in zijn gebied openbaar gemaakte werken, of tot werken van zijn onderdanen onverschillig waar die zijn openbaar gemaakt.

3. De bepalingen van het eerste lid van dit artikel verbieden een Verdragsluitende Staat niet, voor te schrijven dat een procespartij voor het voeren van het proces voldoet aan regelen van rechtsvoordring, zoals: dat de eiser moet worden bijgestaan door een in die Staat practiserende advocaat, dat de eiser bij de rechtbank, bij een overheidsorgaan of bij beide een exemplaar van het werk moet nederleggen, met dien verstande dat het niet voldoet aan dergelijke vereisten de geldigheid van het auteursrecht niet mag aantasten en voorts dat geen zodanig vereiste mag worden gesteld aan de onderdanen van een andere Verdragsluitende Staat, indien het niet ook is gesteld aan de onderdanen van de Staat waarin de bescherming wordt gevorderd.

4. In iedere Verdragsluitende Staat moeten rechtsmiddelen ter beschikking staan om zonder formaliteiten de niet openbaar gemaakte werken van onderdanen van andere Verdragsluitende Staten te beschermen.

5. Indien een Verdragsluitende Staat voor meer dan één tijdvak bescherming toekent en indien het eerste tijdvak van langere duur is dan een van de minimumtijdvakken, vermeld in artikel IV van deze Conventie, is die Staat bevoegd het eerste lid van dit artikel III niet toe te passen voor wat betreft het tweede en de eventuele volgende tijdvakken van bescherming.

Artikel IV

1. De duur van de bescherming van een werk wordt geregeld, overeenkomstig het bepaalde in artikel II en het onderhavige artikel, door de wet van de Verdragsluitende Staat waar de bescherming wordt gevorderd.

2. De duur van de bescherming der uit hoofde van deze Conventie beschermde werken mag niet korter zijn dan het leven van de auteur en 25 jaren na zijn dood.

Nochtans is elke Verdragsluitende Staat die, op de datum van de inwerkingtreding van deze Conventie voor zijn gebied, deze tijdsduur voor bepaalde groepen van werken heeft beperkt tot een tijdvak gerekend van de eerste openbaarmaking van het werk af, bevoegd deze uitzonderingen te handhaven of deze uit te breiden tot andere groepen. Voor al deze groepen mag de duur der bescherming niet korter zijn dan 25 jaren sedert de dag der eerste openbaarmaking.

Elke Verdragsluitende Staat die, op de datum van de inwerkingtreding van deze Conventie voor zijn gebied, de berekening van de duur der bescherming niet baseert op het leven van de auteur, is bevoegd om de duur der bescherming te berekenen sedert de datum der eerste openbaarmaking van het werk, respectievelijk sedert de aan de openbaarmaking voorafgaande inschrijving van het werk, met

dien verstande dat de duur der bescherming niet korter mag zijn dan 25 jaren sedert de dag der eerste openbaarmaking, respectievelijk sedert de aan de openbaarmaking voorafgaande inschrijving van het werk.

Indien de wetgeving van een Verdragsluitende Staat voorziet in twee of meer achtereenvolgende tijdvakken van bescherming, mag de duur van het eerste tijdvak niet korter zijn dan de duur van een der hierboven bepaalde minimumtijdvakken.

3. De bepalingen van lid 2 van dit artikel zijn niet van toepassing op fotografische werken, noch op werken van toegepaste kunst. Echter mag in de Verdragsluitende Staten die fotografische werken en, als kunstwerken, werken van toegepaste kunst beschermen, de duur der bescherming van deze werken niet korter zijn dan tien jaar.

4. Geen Verdragsluitende Staat is gehouden de bescherming van een werk te verzekeren voor een langere duur dan die, welke voor de groep, waartoe het werk behoort, is vastgesteld bij de wet van de Verdragsluitende Staat waarvan de auteur onderdaan is, indien het een niet openbaar gemaakt werk betreft, en bij de wet van de Verdragsluitende Staat waar dat werk voor het eerst is openbaar gemaakt, indien het een openbaar gemaakt werk betreft.

Voor de toepassing van de vorige bepaling wordt, indien de wetgeving van een Verdragsluitende Staat voorziet in twee of meer achtereenvolgende tijdvakken van bescherming, de duur van de door deze Staat toegekende bescherming geacht te zijn de som van die tijdvakken. Indien echter om enigerlei reden een bepaald werk door bedoelde Staat gedurende het tweede of een der volgende tijdvakken niet wordt beschermd, zijn de andere Verdragsluitende Staten niet gehouden dat werk gedurende dat tweede of de eventuele volgende tijdvakken te beschermen.

5. Voor de toepassing van lid 4 van dit artikel wordt het werk van een onderdaan van een Verdragsluitende Staat, dat voor het eerst is openbaar gemaakt in een niet-Verdragsluitende Staat, geacht voor het eerst te zijn openbaar gemaakt in de Verdragsluitende Staat waarvan de auteur onderdaan is.

6. Voor de toepassing van lid 4 van dit artikel wordt, in geval van gelijktijdige openbaarmaking in twee of meer Verdragsluitende Staten, het werk geacht voor het eerst te zijn openbaar gemaakt in de Staat die de kortste bescherming toekent. Elk werk, dat in twee of meer Verdragsluitende Staten is verschenen binnen dertig dagen na zijn eerste openbaarmaking, wordt geacht gelijktijdig te zijn openbaar gemaakt in bedoelde Verdragsluitende Staten.

Artikel V

1. Het auteursrecht omvat het uitsluitend recht, een vertaling der uit hoofde van deze Conventie beschermde werken te vervaardigen en openbaar te maken en daartoe machtiging te verlenen.

2. Nochtans kan elke Verdragsluitende Staat door zijn nationale wetgeving het vertaalrecht ten opzichte van geschriften beperken, mits de volgende bepalingen in acht worden genomen:

Indien, na verloop van zeven jaren sedert de eerste openbaarmaking van een geschrift, de vertaling daarvan in de landstaal, respectievelijk een der landstalen, van een Verdragsluitende Staat niet door of met machtiging van de rechthebbende op het vertaalrecht is openbaar gemaakt, kan iedere onderdaan van deze Verdragsluitende Staat van de bevoegde instantie van deze Staat een licentie verkrijgen welke niet-uitsluitende rechten verleent om het werk te vertalen en het aldus vertaalde werk openbaar te maken in de landstaal waarin het niet is openbaar gemaakt. Deze licentie kan slechts worden verleend, indien de aanvrager in overeenstemming met de bepalingen, geldende in de Staat, waarin de aanvraag wordt ingediend, aantoonst dat hij aan de rechthebbende op het vertaalrecht machtiging tot vertalen en openbaar maken van de vertaling heeft gevraagd en dat hij, na de nodige moeite van zijn kant, de rechthebbende niet heeft kunnen bereiken of diens toestemming niet heeft kunnen verkrijgen. Op dezelfde voorwaarden kan een licentie eveneens worden verleend, indien de oplagen van een reeds in zodanige landstaal openbaar gemaakte vertaling zijn uitverkocht.

Indien de aanvrager de rechthebbende op het vertaalrecht niet heeft kunnen bereiken, moet hij afschriften van zijn aanvraag zenden aan de uitgever, wiens naam op het werk is vermeld en, indien de nationaliteit van de rechthebbende op het vertaalrecht bekend is, aan de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger van de Staat, waarvan de rechthebbende op het vertaalrecht onderdaan is, of aan de eventueel door de regering van deze Staat aangewezen instantie. De licentie kan niet worden verleend vóór het verstrijken van een tijdvak van twee maanden na de verzending van de afschriften der aanvraag.

In de nationale wetgeving moeten doeltreffende voorzieningen worden opgenomen om aan de rechthebbende op het vertaalrecht een billijke vergoeding overeenkomstig de internationale gebruiken, alsmede de betaling en de overmaking van deze vergoeding te verzekeren, en om een juiste vertaling van het werk te waarborgen.

De titel van het oorspronkelijke werk en de naam van de auteur moeten op alle exemplaren van de openbaar gemaakte vertaling worden gedrukt. De licentie is slechts geldig voor het uitgeven binnen het gebied van de Verdragsluitende Staat, waar deze licentie is aangevraagd. Invoer en verkoop van exemplaren in een andere Verdragsluitende Staat zijn mogelijk, indien deze Staat dezelfde landstaal heeft als die waarin het werk is vertaald, indien de nationale wetgeving van deze Staat zodanige licentie kent en indien geen der in deze Staat geldende bepalingen zich tegen de invoer en de verkoop verzet; de invoer en de verkoop binnen het gebied van een Verdragsluitende Staat waarin de vorengenoemde omstandigheden niet bestaan, worden voorbehouden aan de wetgeving van deze Staat

en de door hem gesloten overeenkomsten. De licentie kan door de houder niet worden overgedragen.

De licentie mag niet worden verleend, wanneer de auteur alle exemplaren van het werk uit het verkeer heeft genomen.

Artikel VI

Onder „openbaarmaking” in de zin van deze Conventie wordt verstaan de weergave in stoffelijke vorm en de beschikbaarstelling voor het publiek van exemplaren van het werk, waardoor men het kan lezen of het op andere wijze door aanschouwing kan waarnemen.

Artikel VII

Deze Conventie is niet van toepassing op werken of rechten op werken, welke bij het in werking treden van de Conventie in de Verdragsluitende Staat waar bescherming wordt gevorderd in die Staat voorgoed niet meer beschermd worden of daar nooit beschermd zijn geweest.

Artikel VIII

1. Deze Conventie, die gedagtekend zal zijn 6 September 1952, zal bij de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur worden nedergelegd en ter ondertekening door alle Staten opengesteld blijven gedurende een tijdvak van 120 dagen na die datum. Zij zal door de ondertekenende Staten moeten worden bekrachtigd of aanvaard.

2. Iedere Staat die deze Conventie niet heeft ondertekend, zal tot haar kunnen toetreden.

3. Bekrachtiging, aanvaarding of toetreding zal geschieden door nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

Artikel IX

1. Deze Conventie zal in werking treden drie maanden na de nederlegging van twaalf akten van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, waaronder die van vier Staten, welke niet behoren tot het Internationaal Verbond voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst.

2. Nadien zal de Conventie voor iedere Staat in werking treden drie maanden na de nederlegging door die Staat van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding.

Artikel X

1. Iedere Staat die partij is bij deze Conventie, verplicht zich, in overeenstemming met zijn Grondwet die maatregelen te nemen, welke nodig zijn om de toepassing van deze Conventie te verzekeren.

2. Echter moet iedere Staat op het tijdstip van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding in staat zijn, uit hoofde van zijn nationale wetgeving, de bepalingen van deze Conventie toe te passen.

Artikel XI

1. Er wordt een Intergouvernementele Commissie in het leven geroepen, welke de volgende taken heeft:

- a) de vraagstukken betreffende de toepassing en de werking van deze Conventie te bestuderen;
- b) de periodieke herzieningen van deze Conventie voor te bereiden;
- c) ieder ander vraagstuk met betrekking tot de internationale bescherming van het auteursrecht te bestuderen, in samenwerking met de verschillende betrokken internationale organisaties, met name met de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, het Internationaal Verbond voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst en de Organisatie van Amerikaanse Staten;
- d) de Verdragsluitende Staten over haar werkzaamheden in te lichten.

2. De Commissie bestaat uit de vertegenwoordigers van twaalf Verdragsluitende Staten, aangewezen met inachtneming van een billijke geografische vertegenwoordiging en in overeenstemming met de bij deze Conventie gevoegde resolutie betreffende dit artikel.

De Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, de Directeur van het Bureau van het Internationaal Verbond voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst en de Secretaris-Generaal van de Organisatie van Amerikaanse Staten, of hun vertegenwoordigers, kunnen de vergaderingen van de Commissie bijwonen met adviserende stem.

Artikel XII

De Intergouvernementele Commissie zal conferenties tot herziening van deze Conventie bijeenroepen telkens wanneer zij dit nodig acht, of wanneer bijeenroeping verzocht wordt door ten minste tien Verdragsluitende Staten dan wel, zolang het aantal der Verdragsluitende Staten kleiner dan twintig blijft, door de meerderheid.

Artikel XIII

Iedere Verdragsluitende Staat kan, op het ogenblik der nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, of nadien, door middel van een kennisgeving, gericht aan de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, verklaren, dat deze Conventie toepasselijk

is op alle of enkele van de landen of gebieden, voor welke buitenlandse betrekkingen hij verantwoordelijk is; deze Conventie zal dan op de in de kennisgeving vermelde landen of gebieden toepasselijk zijn na het verstrijken van het tijdvak van drie maanden, bedoeld in artikel IX. Bij gebreke van zulk een kennisgeving zal deze Conventie op die landen of gebieden niet toepasselijk zijn.

Artikel XIV

1. Iedere Verdragsluitende Staat is bevoegd deze Conventie op te zeggen voor zichzelf of voor alle of enkele van de landen of gebieden met betrekking tot welke een kennisgeving als bedoeld in artikel XIII is gedaan. De opzegging moet geschieden door een kennisgeving, gericht aan de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

2. Deze opzegging geldt slechts ten aanzien van de Staat, het land of het gebied, waarvoor zij is geschied en treedt eerst twaalf maanden na de dag van ontvangst der kennisgeving in werking.

Artikel XV

Elk geschil tussen twee of meer Verdragsluitende Staten betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Conventie, dat niet door onderhandeling is bijgelegd, zal ter beslissing worden voorgelegd aan het Internationaal Gerechtshof, tenzij de betrokken Staten een andere wijze van beslechting overeenkomen.

Artikel XVI

1. Deze Conventie wordt opgesteld in het Frans, het Engels en het Spaans. De drie teksten zullen ondertekend worden en gelijkelijk authentiek zijn.

2. Van deze Conventie zullen officiële teksten worden opgesteld in het Duits, het Italiaans en het Portugees.

Iedere Verdragsluitende Staat of groep van Verdragsluitende Staten zal door de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, en in overeenstemming met hem, andere teksten in de gewenste taal kunnen doen opstellen.

Deze teksten zullen alle bij de ondertekende tekst van de Conventie worden gevoegd.

Artikel XVII

1. Deze Conventie laat de bepalingen van de Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst en het lidmaatschap van het door laatstgenoemde Conventie gevormde Verbond in elk opzicht onverlet.

2. Met het oog op de toepassing van het vorige lid is bij dit artikel een Verklaring gevoegd. Deze Verklaring vormt een integrerend deel van deze Conventie voor de Staten welke op 1 Januari 1951 door de Berner Conventie gebonden waren, of die op een later tijdstip daardoor gebonden zijn of zullen zijn. De ondertekening van de onderhavige Conventie door bovengenoemde Staten geldt tevens als ondertekening van de Verklaring; iedere bekrachtiging of aanvaarding van, of toetreding tot de Conventie door die Staten omvat tevens bekrachtiging of aanvaarding van, of toetreding tot de Verklaring.

Artikel XVIII

Deze Conventie doet geen afbreuk aan de multilaterale of bilaterale auteursrechtconventies of -overeenkomsten, welke uitsluitend tussen twee of meer Amerikaanse Republieken van kracht zijn of van kracht kunnen worden. In geval van verschil, hetzij tussen de bepalingen van een van deze bestaande conventies of overeenkomsten enerzijds en de bepalingen van deze Conventie anderzijds, hetzij tussen de bepalingen van deze Conventie en die van enige nieuwe conventie of overeenkomst, tussen twee of meer Amerikaanse Republieken na de inwerkingtreding van deze Conventie gesloten, heeft tussen de partijen de jongste conventie of overeenkomst voorrang. Rechten, welke ten aanzien van een werk krachtens bestaande conventies of overeenkomsten in een van de Verdragsluitende Staten zijn verkregen vóór de dag waarop deze Conventie voor die Staat in werking is getreden, blijven onverlet.

Artikel XIX

Deze Conventie doet geen afbreuk aan de multilaterale of bilaterale auteursrechtconventies of -overeenkomsten, welke tussen twee of meer Verdragsluitende Staten van kracht zijn. In geval van verschil tussen de bepalingen van een dezer conventies of overeenkomsten en de bepalingen van deze Conventie hebben de bepalingen van deze Conventie voorrang. Rechten, welke ten aanzien van een werk in een Verdragsluitende Staat krachtens bestaande conventies of overeenkomsten zijn verkregen vóór de dag waarop deze Conventie voor die Staat in werking is getreden, blijven onverlet. Dit artikel laat het in de artikelen XVII en XVIII van deze Conventie bepaalde onverlet.

Artikel XX

Ten aanzien van deze Conventie wordt geen enkel voorbehoud toegelaten.

Artikel XXI

De Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur zal behoorlijk gewaarmerkte afschriften van deze Conventie zenden aan de betrokken Staten en aan de Zwitserse Bondsraad, alsmede aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie door laatstgenoemde.

Voorts zal hij alle betrokken Staten verwittigen van de nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, van de datum der inwerkingtreding van deze Conventie, van de kennisgevingen bedoeld in artikel XIII van deze Conventie, en van de opzeggingsen bedoeld in artikel XIV.

BIJGEVOEGDE VERKLARING

met betrekking tot Artikel XVII

De Staten, die lid zijn van het Internationaal Verbond voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst, en die tevens partij zijn bij de Universele Auteursrecht-Conventie,

Verlangend hun wederkerige betrekkingen op de grondslag van genoemd Verbond te versterken en ieder geschil dat zou kunnen voortvloeien uit het naast elkaar bestaan van de Berner Conventie en de Universele Conventie te vermijden,

Hebben, in gezamenlijke overeenstemming, de bepalingen van de volgende verklaring aanvaard:

- a) De werken, welke volgens de Berner Conventie als land van herkomst een land hebben, dat zich na 1 Januari 1951 uit het door die Conventie gevormde Internationaal Verbond teruggetrokken heeft, zullen in de landen van het Berner Verbond niet door de Universele Auteursrecht-Conventie worden beschermd;
- b) De Universele Auteursrecht-Conventie zal niet toepasselijk zijn op de betrekkingen tussen de door de Berner Conventie gebonden landen voor wat betreft de bescherming van werken, welke in de zin van de Berner Conventie als land van herkomst een van de landen van het door die Conventie gevormde Internationale Verbond hebben.

RESOLUTIE

betreffende Artikel XI

De Intergouvernementele Auteursrecht-Conferentie,

Gelet op de vraagstukken betreffende de Intergouvernementele Commissie, bedoeld in artikel XI van de Universele Auteursrecht-Conventie,

besluit:

1. De eerste leden van de Commissie zullen zijn de vertegenwoordigers van de twaalf volgende Staten, met dien verstande dat iedere Staat één vertegenwoordiger en één plaatsvervanger zal aanwijzen: Argentinië, Brazilië, Duitsland, Frankrijk, India, Italië,

Japan, Mexico, Spanje, het Verenigd Koninkrijk, de Verenigde Staten van Amerika en Zwitserland.

2. De Commissie zal worden ingesteld zodra de Conventie overeenkomstig artikel XI ¹⁾ in werking zal zijn getreden.

3. De Commissie zal een voorzitter en een vice-voorzitter kiezen. Zij zal haar huishoudelijk reglement vaststellen met inachtneming van de volgende regels:

- a) de normale ambtsperiode voor de vertegenwoordigers zal zes jaren duren, waarbij iedere twee jaren een derde gedeelte aftreedt;
- b) vóór het verstrijken van de ambtsperiode voor ieder lid zal de Commissie beslissen, welke Staten niet langer in de Commissie vertegenwoordigd zullen zijn en welke Staten zullen worden uitgenodigd vertegenwoordigers aan te wijzen; de vertegenwoordigers van de Staten, die niet hebben bekrachtigd of aanvaard dan wel niet zijn toegetreden, zullen als eersten uit de Commissie treden;
- c) rekening zal gehouden worden met een billijke vertegenwoordiging van de verschillende delen van de wereld;

en spreekt de wens uit:

dat de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur het secretariaat van de Commissie op zich zal nemen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, na nederlegging van hun onderscheidene volmachten, deze Conventie hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève, de zesde September 1952, in één exemplaar.

(Zie voor de ondertekeningen na de Franse en de Engelse tekst, Trb. 1955, 46, blz. 20 e.v.)

Protocol 1,

gehecht aan de Universele Auteursrecht-Conventie, inzake de bescherming van werken van staatlozen en vluchtelingen

De Staten, die partij zijn bij de Universele Auteursrecht-Conventie (hierna te noemen de „Conventie”) en ook partij zijn bij dit Protocol,

¹⁾ Lees „artikel IX”.

Zijn het volgende overeengekomen:

1. Staatlozen en vluchtelingen, die hun vast verblijf hebben in een bij dit Protocol aangesloten Staat, worden voor de toepassing van de Conventie met onderdanen van die Staat gelijkgesteld.

2. a) Dit Protocol zal worden ondertekend en moet worden bekrachtigd of aanvaard door de ondertekenende Staten; toetreding is mogelijk, overeenkomstig de bepalingen van artikel VIII der Conventie.

b) Dit Protocol treedt voor iedere Staat in werking op de datum van de nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding door de betrokken Staat, mits deze Staat reeds partij bij de Conventie is.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe bevoegd gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève, de zesde September 1952, in de Franse, Engelse en Spaanse taal, — zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek — in één exemplaar, dat zal worden nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de UNESCO, die er een gewaarmerkt afschrift van zal doen toekomen aan de ondertekenende Staten, aan de Zwitserse Bondsraad, alsmede aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie door laatstgenoemde.

(Zie voor de ondertekeningen na de Franse en de Engelse tekst, Trb. 1955, 46, blz. 26 e.v.)

Protocol 2,

gehecht aan de Universele Auteursrecht-Conventie, inzake de toepassing dier Conventie op werken van bepaalde internationale organisaties

De Staten, die partij zijn bij de Universele Auteursrecht-Conventie (hierna te noemen de „Conventie”) en ook partij zijn bij dit Protocol,

Zijn het volgende overeengekomen:

1. a) De bescherming, bedoeld in het eerste lid van artikel II der Conventie, is van toepassing op werken, welke voor het eerst openbaar gemaakt zijn door de Verenigde Naties, door de daarmede verbonden Gespecialiseerde Organisaties of door de Organisatie van Amerikaanse Staten.

b) Het tweede lid van artikel II der Conventie is eveneens van toepassing op bovengenoemde organisaties.

2. a) Dit Protocol zal worden ondertekend en moet worden bekrachtigd of aanvaard door de ondertekenende Staten; toetreding is mogelijk, overeenkomstig de bepalingen van artikel VIII der Conventie.

b) Dit Protocol treedt voor iedere Staat in werking op de datum van de nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding door de betrokken Staat, mits deze Staat reeds partij bij de Conventie is.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe bevoegd, gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève, de zesde September 1952, in de Franse, de Engelse en de Spaanse taal, — zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek — in één exemplaar, dat zal worden nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de UNESCO, die er een gewaarmerkt afschrift van zal doen toekomen aan de ondertekenende Staten, aan de Zwitserse Bondsraad, alsmede aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie door laatstgenoemde.

(Zie voor de ondertekeningen na de Franse en de Engelse tekst, Trb. 1955, 46, blz. 32 e.v.)

Protocol 3,

gehecht aan de Universele Auteursrecht-Conventie, inzake voorwaardelijke bekrachtiging, aanvaarding of toetreding

De Staten, die partij zijn bij dit Protocol,

Overwegende, dat de toepassing van de Universele Auteursrecht-Conventie (hierna te noemen de „Conventie”) op de Staten, die bij de verschillende bestaande stelsels van internationale auteursrechtbescherming partij zijn, de waarde dier Conventie belangrijk zou verhogen,

Zijn het volgende overeengekomen:

1. Iedere Staat, partij bij dit Protocol, kan op het ogenblik van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding bij een schriftelijke kennisgeving verklaren, dat de nederlegging van deze akte, voor de toepassing van artikel IX van de Conventie, niet eerder van kracht zal zijn dan op de datum waarop een andere, in de kennisgeving met name genoemde Staat zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding zal hebben nedergelegd.

2. De hierboven in het eerste lid bedoelde kennisgeving moet worden gevoegd bij de akte, waarop zij betrekking heeft.

3. De Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur zal alle Staten die de Conventie hebben ondertekend of tot de Conventie zijn toegetreden, verwittigen van iedere kennisgeving welke overeenkomstig dit Protocol is ontvangen.

4. Dit Protocol zal dezelfde dagtekening dragen en gedurende hetzelfde tijdvak ter ondertekening opengesteld blijven als de Conventie.

5. Dit Protocol moet worden bekrachtigd of aanvaard door de ondertekenende Staten. Iedere Staat, die dit Protocol niet heeft ondertekend, zal ertoe kunnen toetreden.

6. a) Bekrachtiging, aanvaarding of toetreding zal geschieden door nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

b) Dit Protocol zal in werking treden op de datum van nederlegging van de vierde akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding. De Directeur-Generaal zal alle betrokken Staten van de datum van inwerkingtreding van het Protocol verwittigen. De na deze datum nedergelegde akten zullen van kracht zijn op de datum van nederlegging.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève, de zesde September 1952, in de Franse, Engelse en Spaanse taal — zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek — in één exemplaar, dat zal worden gehecht aan het oorspronkelijke exemplaar van de Conventie. De Directeur-Generaal zal er een gewaarmerkt afschrift van doen toekomen aan de ondertekenende Staten, aan de Zwitserse Bondsraad, alsmede aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie door laatstgenoemde.

(Zie voor de ondertekeningen na de Franse en de Engelse tekst, *Trb.* 1955, 46, blz. 40 e.v.)

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1955, 46.

E. BEKRACHTIGING

Behalve door de in *Trb.* 1955, 46 vermelde Staten is, overeenkomstig artikel VIII, lid 3, van de Conventie, een akte van bekrach-

ting van de Conventie (C), Protocol 1 (1), Protocol 2 (2) en Protocol 3 (3) bij de Directeur-Generaal van de UNESCO nedergelegd door:

Israël 6 April 1955 (C, 1, 2, 3)

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1955, 46.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1955, 46.

De bepalingen van Protocol 3 zijn op 19 Augustus 1954 in werking getreden voor de Staten, die op die datum hun akte van bekrachtiging of toetreding hadden nedergelegd.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1955, 46.

Uitgegeven de drie en twintigste Juni 1955.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.